

# **MIQUEAS-GARDA**

## **MIQUEAS**

### **GEBE-SOGLENAID**

#### **Garda-nug**

*Miqueas-Garda.* Miqueas'de Moreset'ginedid. Miqueas'gi binsaleged we-dulede, Amós'yobi sa-purgi arbadii gusmoye. *Doa Bab-Jehová'yobidyé,* Miqueas-nug obarileged.

*Miqueas-Gardagi weyob sunmaklenaid*

Miqueas, Rey-Jotam-ibagangi, Rey-Acaz-ibagangi, degi, Rey-Ezequías-ibagangi gudii gusad.

Miqueas, Judá-neggweburgi Bab-gayaburbagi sunmakdii gusad. Degi, Israel-neggweburgi sunmakdii gusbalid. Miqueas, sogdii gusad, yoedsega David-e-neguyagine, Rey-Dummadi gwalulenonikoye. We-Mesías, Belén-Efrata-neggweburgi gwalulenonikoye. We-gaya-sunmaksadi, Jesús-gwalulenonikoedgi sunmaksad. (Mateo 2:6)

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Bab-Dummad Israel-dulemarga, degi, Judá-dulemarga igar-nabosad (1:1–3:12).
2. Bab-Jehová bela napneg semaid (4:1–5:15).
3. Israel-dulemar-isgusad, degi, Bab-Dummad Israel-dulemar-wiledaksad (6:1–7:20).

Be itogua.

## **1. BAB-DUMMAD**

### **ISRAEL-DULEMARGA, DEGI,**

#### **JUDÁ-DULEMARGA IGAR-NABOSAD**

(1:1-3:12)

*Samaria'ga, degi, Jerusalén'ga naibi-itosad*

<sup>1</sup> Judá-dule-e-reymar Jotam, Acaz, degi, Ezequías, negsemamaid-ibagangine, Bab-Jehová dule-Moreset-neggweburgined-Miqueas'ye-nugadga sunmaksad. Miqueas, Samaria-yalagi-negguoed, degi, Jerusalén-yalagi-negguoed weyob negburgan daksad.

*Bab-Jehová-danikoed*

Miqueas, Bab-Jehová-ega-sogsadba weyob sogded:

<sup>2</sup> “Dulemar, bela we-yalagi-bukmalad be an-itomar,  
bela napneggi-bukmalad, nue-bogimakar be itomalo.

Bab-Dummad-Jehová-Bela-Gangued-Nika-Maid, esegoled-neg-akale, bemargi-gwisguega sunmakoed.

<sup>3</sup> ¡Dakmala! Bab-Jehová, e-maidgi bato noalid, bato aidealid,  
yar-mullugan-imbaba gannamakdanikid.

<sup>4</sup> E-nanaedbali yarmar abin maludoed.

Ibmar-gwallu-soo-abin-daluddaedyobi yar gudoed,  
igi diwar-noedbali, nebagan negabar-argaddae, deyobi, nebagan argadoed.

<sup>5</sup> Bela we-ibmarmar Jacob-wagan-Bab-Dummadgi-gwisgusadbali guoed.  
Israel-dulemar-isgued-ular, deyob, guoed.

¿Ar bia Jacob-wagan Bab-Dummadgi gwisgus-mala?

¿Ar Samaria-neggweburgi isgusmarsursi?

¿Ar Jerusalén-neggweburgi, Judá-dulemar e-  
bab-dummaganse-gorleged-neggi  
isgusmarsursi?

<sup>6</sup> A-ulale, Bab-Jehová soged:

‘An Samaria-neggwebur akwamarbi dunnunmak-  
sii an imakoed.

E-akwamar nebaganba an mioed,  
bela swanga an imakoed.

Unnila e-yala uva’mar-digega guoed.

<sup>7</sup> Bela e-bab-dummadyob-imaklemalad bibisle-  
goed.

Bela bab-dummagan-neggi-  
gambasamaladga ibmar-uklesmalad,  
ogumaklegoed.

Bela we-ibmarmar-soblesmalad an obelogoed.

Ar ade, galagwensuli-nanamalad-manigi, we-  
ibmarmar-soblesadi, gannar amar-maniga  
an imakoed.’ ”

*Miqueas, Israel-dulemar-ular, bukib-itosad*

<sup>8</sup> Miqueas sogded:

“Agala, an booed,  
bukib-binsaedba an binnasuli goloed,

nag-swili an gudii guoed,  
uka-swili an gudii guoed.

Achu-boeyobi an gordii guoed.  
Irmonyobi an akigindii guoed.

<sup>9</sup> Ar ade, Samaria-e-naibigusadi, gege nudakleged.  
E-naibigusadi, bela Judá-yalase warmaksad.

Bela Jerusalén-neggweburse an-dulemar-  
bukwadse nasgusad.

<sup>10</sup> Melle be bomalo,  
melle Gat-neggweburgi be ibmar sogmalo.

Napayala nunmakedba, Bet-Le-Afra-neg-ukubgi  
be bindumakmar.

11 Safir'ginmalad, uka-swiri binged-abalagi  
be-yargi be nomar.

Zaanán'ginmaladdi, ainiega sikirmaksamalad.  
Betesel-neggweburgi ogormakdemalad, bar  
bemar bendaklegosulid.

12 Marot'ginmalad, ibmar-nued-gued  
abebukwad,  
ar Bab-Jehová'di, Jerusalén-neggwebur-dogedse  
bonigan barmialid.

13 "Laquis-dorgan, bemar ur-bila-onomaladgi  
moli be nasikmar.  
Ar ade, be-neggwebur-Jerusalén'gi isgued  
noalid,  
bemargine, Israel-dulemar-e-isgued noalid.

14 Degisoggu, Moreset-Gat-neggweburga  
degimaloye be sogmalo.  
Aczib-neggwebur-e-negmar, Israel-dulemar-  
e-reymar-yardakega gued.

15 "Maresa-dorgan, dule-wargwen be-ibe-  
yarsuega, an bemargi barmidoed.  
Adulam-akwasaila-yaa-ollogwadyaba Israel-  
dule-bulegan dukunamaloed.

16 Degisoggu, be-mimmigan-sabed-ulale, be  
bukib-binsae,  
aku-siga be esie,  
mula-nono-swirigwadyobi be-nono swiri be  
imake,  
ar ade, be-mimmigan yogasaar-gales dikasuli  
begi seledmaloed."

## 2

*Dule, dule-wileged-mesagwar-imakdiid,  
duledar-wiles*

<sup>1</sup> Dule, igar-isgana-imakedgi-binsamalad,  
duledar-wilesmar.

Ar megidele, igar-isgana-imakedgi,  
binsamaidamalad.

Neg-oibosale, igar-isgana imakdedamalad,  
ar ade, e-ibmar-imakbiedba imakdamalad.

<sup>2</sup> We-dulemar, emar-nainubina sokalile, e-ibe sus-  
damalad, egadga imakdedamalad.

Emar-ibe negmar susdamalad, egadga  
imakdedamalad.

E-neg-ibed-mesagwar imakdedamalad,

degi, e-neg-ibed-mimmigan-mesagwar  
imakdedamarbalid.

E-nainu-ibed-mesagwar imakdedamalad,

degi, e-nainu e-ibe susdamarbalid.

<sup>3</sup> Degisoggu, Bab-Jehová weyob soged:

“Emigine, ani, an we-dulemar-isganagi bonigan  
barmidamoged,

we-bonigangi gwen wakinnosurmalad.

Bar san-dummarbaa na itogosurmalad,

ar ade, e-sabsur-odurdakleged-wachimar  
omosad.

<sup>4</sup> A-ibagan-omosale, dule-bamalad egi  
dododmaloed,

ega we-naibi-itoleged-namakleged weyob egi  
dodoar namakmaloed:

‘Anmar bela bergusmala.

An-dulamar-ibe nainumar miminanaid,

ibiyobi anmar-ibe nainumar sunanai.

Dule-isganamar, anmar-nainumar  
miminanaid.’ ”

5 A-ulale, Bab-Jehová-sordagan-onmakbukwad-abargi,  
we-dulemarga napa-mimilegedgi ega napa uklegosulid.

*Bab-Dummad-gayaburba-barsoged-napiragwadsumalad*

6 We-gayaburba-barsoged-napiragwadsumalad anga soged:

“Mer bar be anmarga ee-gordii samala.

Mer be anmarga soqe, be wilemaloye.”

7 Jacob-wagan weyob sogmalad:

“¿Bab-Jehová e-san-bargaagwar-imaked bergussi? E-daedde, ¿weyobsi?

¿Ar dule-inniki-nanadiidga Bab-Dummad-gayaburba ibnuedga gusursi?”

8 Bab-Jehová soged: “Ar bema an-dulamarga gumalanad,  
degi-inigwele, emi-ibagi be an-isdarmaladga gudmalad.

Dulemar-igarba-baisurbinsa-nadapdamalad-ibe sordamar-be-isdarmaladyobi, e-ibe be mor-nuegan atursasdamalad.

9 An-dulamar-omegan e-neg-nuegangi be ononnosmalad.

A-omegan-e-mimmigan-ibe, be e-wergued osulosmalad.

10 ”¡Ogusmar! ¡Be namar!

We-nega, obunnoged-negsulid.

Bela nue-isgus naid,

bela oitoles siid.

11 Ar dule-gwensak yogasaar-gakansaedgi weyob sognonikile:

‘An bemarga-sunmakega, vino be anga  
 udamaloye,  
 sisa be anga udamaloye.’  
 We-neggwebur Bab-Dummad-gayaburba-  
 barsogedyobi, we-dule-dakdoed.”

*Gales-bukwadgi onolemaloye soglesad*

<sup>12</sup> Bab-Jehová sogdebalid:

“Jacob-wagan, an bemarga nue-napira-soged,  
 bela be-dulemar gannar nuekwa an urboed.  
 Israel-wagan, an bemarga nue-napira-soged,  
 bemar-napi-besmaladi, an gannar danar ur-  
 boed.  
 Igi sibat-wawaad galu-yaba danale-bukwadae,  
 deyobi, an bemar-urboed.  
 Degi, igi sibat-wawaad gagan-araramaladgi buk-  
 wadae,  
 deyobi, an bemar-urboed,  
 degine, binnasuli dule-bukidarayob  
 oimakdemaloed.”

<sup>13</sup> Ega igar-mayedi, emar-idumai guoed,  
 deginbali, emarmoga, igar-egamai gumarmo-  
 goed.  
 Amar, igar-bulegangi ollorgumaloed, degi, na-  
 maloed.  
 E-reydi, amar-idumai guoed.  
 Bab-Jehová, na e-sunnagwadi emar-idumai  
 guoed.

### 3

*Dule-negsemamaid-isganamar  
 odurdaklegoed*

*sabsur-*

<sup>1</sup> Geb degine, an sogded:

“Jacob-dulemar-negsemamaid, Israel-dulemar-e-dummagan, nue be an-itomar:

Bemar bur igar-innikigwad-imaked-durdaked ¿nabirsursi?

<sup>2</sup> Ar bemar igar-nued bur isdar dakmalad, igar-iskana aka be yeer dakmalad.

An-dulamar be wiodimalad, mesagwar be imakdimalad.

<sup>3</sup> Bemar ibgwensur an-dulamar imakdimalad. E-ukamar e-ibe be edared.

E-garmar bis-bis e-ibe be imaked.

Igi san-olomakar esmed-yagi onakledae, deyobi, an-dulamar be wiodimalad.

San-narilegedyobi, an-dulamar be imakdimalad.”

<sup>4</sup> Bemar ibagwengi Bab-Jehová’s e gotemaloed, edina, bemar-abin imakosulid.

Ar bemar dogdar isgusgudiidba, a-ibagangine, bemar-idu banguoed.

*Bab-Dummad-gayaburba-barsogmalad*

<sup>5</sup> Bab-Jehová weyob bemar-annik soged:

“Bemar Bab-gayaburba-barsogmalad, dulemar-yamodimalad, igar-noaledba an-dulamar-sedimalad:

Unnila dule-bega-masgunned-ukmaladgarbi, igar-bogidikidgi be sunmakdamalad, ar dule-bega-masgunned-uksurmaladgardi, bila-onoged be obariddamalad.

<sup>6</sup> Degisoggu, an bar bemarga an-ibmar-sabiedi sogosulid.

Bipisaale bar an bemarga an-gayaburba sogosulid.



Bar anga-gayaburba-barsogmalad bemarga  
yoedse-ibmar-guoedgi sunmakosurmalad.

”An-gayaburba-barsogmalad bar sunmaksuli  
guoed  
e-ibagan bergudoed.

7 An-gayaburba-barsogmaladi, bingedar  
itodmaloed.  
Nergan aku neg-dake gudmaloed.

Ar bela wemar bar-ibmar sogosurmalad,  
ar ade, an gwen ega ibmar sogosulid.”

8 Andi, Miqueas, Bab-Jehová-Burba nue-nika  
gudiid.

Igar-napiragwadi, degi, garganguedi, an nue-  
nika gudiid.

Adi, Jacob-dulemar ibmar-isgana-imakmaladgi  
an sunmakegar,  
degi, Israel-dulemar-isgudiidgi an  
sunmakegar.

### *Jerusalén-neggwebur oitolesad*

9 Jacob-dulemar-negsemamaid, Israel-dulemar-e-  
dummagan, be nue an-itomalo.

Bemar igar-innikimalad bur be obandimalad.  
Bipisaale, bemar igar-maidgi binsaed-nika  
dasurmalad.

10 Ablis-eogedgi Sión-neggwebur be sobsamalad  
igar-isgana-imaklegedba be Jerusalén-  
neggwebur sebukmalad.

11 Be-dummagan-negsemaladi, dule-baiganse-  
manigi-baklegar igar nabomalad.  
Be-dule-irwa-Bab-Jehová’s-e-gormaladi,  
manigi-bennuklegar dule-odurdakmalad,

degi, be-Bab-Jehová-gayaburba-barsogmaladi,  
 manigi-bennuklegar dulega sunmak-  
 malad,  
 aka bur Bab-Jehová'ga weyob sogdedamalad:  
 “¿Ar Bab-Jehová'de anmarba gudisursi?  
 Degisoggu, anmar akar-guosulid.”

<sup>12</sup> A-ulale, bemar-nukine Sión-neggwebur nainu-  
 imuar-naidaedyob guoed.  
 Jerusalén-neggwebur akwamarbi ganna-  
 ganna-bubukwa guoed.  
 Bab-Jehová'se-goled-neg-e-yala, gannar  
 sapurbi moodo nagoed.

## **2. BAB-JEHOVÁ BELA NAPNEG SEMAID**

### **4**

*(4:1-5:15)*

*Sión-yala nug-dummarbaa guoed  
 (Isaías 2:1-5)*

<sup>1</sup> Ibagan-bergued-mosale, Bab-Jehová'se-goled-  
 neg-yala bur yala-biriginedga guoed,  
 yala-mulluganba bur nuga-nika guoed.  
 Dulemar-yar-baid-baidgi-bukmalad bela ase non-  
 imaloed.  
<sup>2</sup> Dule-yar-baid-baidgi-bukmalad-bukidar-  
 nonikoedi, sognonimaloed:  
 “Dagmar, anmar Bab-Jehová-yalase nakwenamar,  
 Jacob-e-Bab-Dummadse-goled-negse anmar  
 namar.  
 Bab-Dummad, e-sunnad, e-igar-maidba anmar-  
 odurdakoed,  
 degi, anmar e-igarba nanadii gumaloed.”

Ar ade, Sión-yalagi Bab-Dummad-Igar-Maid-  
odurdakleged danikid,  
Jerusalén-neggweburgi Bab-Jehová-gayaburba  
ainidagoed.

<sup>3</sup> Bab-Dummad, dulemar-yar-baid-baid-abargi  
dulemarga igar-nabogoed,  
neggwebur-gandikmalad-bukibga, degi,  
dikasurmaladga igar-nabogega guoed.

E-es-suidmar napa-imuedga gudoed,  
e-ila-swiswidikmalad es-dopegwadga  
gudoed.

Dule-yar-baid-baidginmalad, bar abin-abin ur-  
wosurmalad.  
Bila-onogega, bar guagwar-gudii  
guosurmalad.

<sup>4</sup> Bela dulemar bogidik e-uva-dubmar-urba-  
bukwa gumaloed,  
degi, bogidik e-higuera-sapi-urba-bukwa gu-  
maloed,

dule-bamaladi, gwen amar-ogwayosulid,  
ar ade, deyobi, Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad  
sogsad.

<sup>5</sup> Ar bela dulemar e-bab-dummagan-nug oganno-  
malale, akarsulid,  
ar anmardi, anmar-Bab-Dummad-Jehová-  
Bela-Gangued-Nikad-e-nugbi odummodii  
guoed.

*Bab-Jehová, Israel-dulemar-gales-selesmalad  
onogoed*

<sup>6</sup> Bab-Jehová weyob sogded:  
“A-ibagangine, dulemar-nailikguarmalad  
nuekwa an urboed.

Dulemar-yar-baid-baidse-mimilesmalad bu-  
lakwaa an oambikuoed,  
degi, sabsur-imakledimalad nuekwa an oam-  
bikuoed.

<sup>7</sup> Dulemar-nailikguarmalad napi besmaload.  
Amarde, neggweburga an imakoed.

Dulemar-yar-baid-baidse-mimilesmaladgi,  
dulamar-bela-bela-gangued-nikadga an  
imakoed.

Ani Bab-Jehová ega Sión-yalagi yar-seoed,  
degisadegu yar-semai guoed.

<sup>8</sup> Sión-yala, Jerusalén-neggweburgi be siid,  
neg-matusulid-nakulegedga be gunonikid.

Be epennegwadyobi, gannar gangued-nika be  
guoed,  
Jerusalén, epenne be negsesadyobi, gannar  
be negseoed.”

*Sión-yala sabsur-wilegoed, geb weligwar-  
itobaloed*

<sup>9</sup> Emide, Jerusalén, ¿ibiga be binnasuli gole?  
¿Ar be, rey satesi?

¿Ibiga begi naibid-dummad noniki?  
¿Ar bega-binsaed-uked burgwissi?

<sup>10</sup> Sión-dulemar, ome-ugakgunaidaedyob, be bin-  
nasuli gole,  
be binnasuli akiginne.

Ar be-neggweburgi be nooed,  
magabali gaamakdii be guoed.

Babilonia-yalase be naoed.  
Geb agine, be ollorgunonikoed,  
Bab-Jehová be-isdarmaladgine be-onogoed.

11 Emigindi, dulemar-yar-baid-baidgi-bukwad-bukidar begi-gwisguega atosmalad.

Weyob sogmalad:

“Sión-yala-ibe anmar ibmar sunae.

¡Bitigi, Sión-yala galakusa an daksamalana yeerbanye!”

12 Degi-inigwele, we-dulemar Bab-Jehová-e-binsanai, degi, e-ibmar-imakbiedi wissurmalad.

Ar wemar wissurmalad, Bab-Jehová oros-dugmaklegedyobi e-saboleged-neggi e-urbemaloed.

13 Bab-Jehová sogdebalid: “Sión-dulemar, jogusmar! Oros-omukueyob be dulemar imaknamar.

Ar ani an moli-bebe-esgorogi-sobaledyobi garganged an bega ukoed.

Moli-e-nag-goonasi-esgoro-gordikidgi-sobaledyobi, an bega garganged ukbaloed.

Adi, bukidar neggwebur-bamalad napabi-nai be imakegar,

degi, bela e-ibmar-nuegan be ei subaligar.

Geb agine, a-ibmarmar anga be ukoed.

Ani an Bab-Jehová Napneg-E-Dummadga gued.”

## 5

### *Dule-emar-onoged negseoed*

1 Jerusalén-dorgan, be-sorda-bila-onomalad guagwar be urbemar.

Ar ade, anmar-isdarmalad bela anmar-ebiris bukmalad.

Israel-dulemar-e-dummad-negsemaidi, sabsur-  
wiolegoed.

<sup>2</sup> Bab-Jehová sogdebalid:

“Belén-Efrata, ar bedi Judá-yargi-neggweburmar-  
bukwadba bur bipigwadid.

Begine, dule-Israel-yala-seoed nodagoed.

We-dulede, amba yoo-napaneg-nague bato  
gudibinned.”

<sup>3</sup> A-ulale, Bab-Dummad, omegwa-goe-  
baknonikoedse be-isdarmaladga be-  
urmakmaloed.

Geb degine, Israel-dulemar-yar-baid-baidgi-  
napi-besmaladi, Israel-dulemar-baiganbo  
bular bukunonikoed.

<sup>4</sup> Geb a-dule Bab-Jehová-e-gangedba,  
e-Bab-Dummad-Jehová-e-nug-gandikidba, e-  
dulemar-idugoed.

Dulemar, dobedsuli gudii gumaloed,  
ar ade, a-dule bela napaneg-naid seoed.

<sup>5</sup> Ar a-dule neg-bogidikid senonikoed.

Ar Asiria-dulemar anmar-yar-  
subiguarmalale, anmar-neg-gandikmalad-  
bibisbiguarmalale, a-dule, anmar-  
bendaknonikoed.

E-abin e-gugle (7) dummagan barmidoed,  
degi, e-baabak (8) neggwebur-sapin-  
dummagan barmidabaloed.

<sup>6</sup> Wemala, gandikidba dadsaila-Nimrod-yala  
Asiria'ye-nugad semai gumaloed,  
Asiria-dulemar anmar-yar subiguarmalale,  
degi, anmar-yar-abingunanaidgi  
dogbiguarmalale, a-dule, anmar-  
bendakoed.

*Israel-dulemar-napi-besmalad*

7 Igi Bab-Jehová wakudaryala boo-bomiardae,  
degi, igi gagangi dii-owiardabali,  
debayobi, Jacob-wagan-napi-besmaladi,  
neggwebur-bamalad-abargine gudii  
gumaloed.

Gaganmar gwen dule-eoged abdakdasulid  
deyobi, gumaloed.

8 Igi achumigur-nono-wawaad, ibdurgan-  
sapurbarmalad-imbagi gudidae,  
debayobi, Jacob-wagan-napi-besmaladi gu-  
maloed.

Igi achumigur-senigwad sibad-wawaad-  
bukwadgi-gudiidgi,  
sibad-wawaad-gasadae,  
gwen-odulodasuli,  
debayobi, Jacob-wagan neggwebur-bamalad-  
imbagine gudigumaloed.

9 Bab-Jehová, bee be, be-isdarmaladgi  
gwichiguoed,  
bela be-isdarmalad be obelogoed.

*Bab-dummaganga-imaklemaalad berguoed*

10 Bab-Jehová weyob Israel-dulemarga sogded:  
“A-ibagangine, an be-molimar ogilogoed,  
degi, be-moli-ur-bila-onomalad an  
obelogoed.

11 An bela be-neggweburmar obelogoed,  
degi, be-neg-gandikmalad bela an obelogoed.

12 Bela dulemar ina-igana-imakmalad an obelo-  
goed,  
degi, bar be nergan-nika guosurmalad.

13 An bela be-bab-dummadyob-imaklemalad obelogoed,  
degi, akwa-dummagan-islidikmalad an bela obelobaloed.

Bipisaale, be-ibmar-sobsamalad-asabin bar sindigar be sigosurmalad.

14 Be-bab-bundor-Asera-e-wilub-gwismalad an bemar-ibe ungoed,  
degi, bela be-neggweburmar an obelogoed.

15 Dule-yar-baid-baidgi-bukmalad an-sogedba-dasurmalad ise-urwedgi, degi, sae-itogedgine, an buged imakoed.”

### **3. ISRAEL-DULEMAR-ISGUSAD, DEGI, BAB-DUMMAD ISRAEL-DULEMAR-WILEDAKSAD**

## **6**

(6:1-7:20)

*Bab-Dummad Israel-dulemarse ulusad*

<sup>1</sup> Israel-dulemar, Bab-Jehová-ibmar-sogedi be nue itomar:

“Be gwichigumar. Be boni-nikagudiid yarmarasabin be sognamar.

Yar-mullugana be-itogega be imakmar.”

<sup>2</sup> Yalamar, Bab-Jehová-urwed be itomar,  
napa-e-saila-gandikmalad, nue be bogimakar itomar,

Bab-Jehová, e-dulemarga igar itosokalid,  
Israel-dulemargi gwisgusokalid.

<sup>3</sup> Bab-Jehová sogded: “An-dulamar, ¿igi an bemar-imaksa?



Be anga-sogmala, ¿ibigi an begi nosa?

<sup>4</sup> Ar ani an Egipto-yalagi bemar-onosadid,  
maigagudiid-yalagi an bemar-ollor-  
imaksadid.

Ani an bemarka Moisés, Aarón, María, barmisgu-  
sadid,  
adi, amar bemar-idumalagar.

<sup>5</sup> An-dulamar, be-ebinsamala,  
Moab-dulemar-e-rey-Balac bemar-wiogega  
bemar-idu igar amisgusanad.

Beor-machi-Balaam, igi Balac-abin sogsagusa,  
a be nue-ebinsamala.

Deginbali, Sitim'ye-neg-nugad-akale, Gilgal-neg-  
nugadse-be-nonigusmaladi, be ebinsabali.

Magar be an-dakmala,  
ani an, Bab-Jehová bemar-onosadid.”

<sup>6</sup> Emide be sogmalad:

“Anmarde, ¿igi Bab-Jehová-walikaa gumalosunna?  
¿Igi anmar Bab-Dummad-Bur-Birigined-  
asabin sindigar sigmalosunna?

¿Moli-bebe-nikad-birgagwenad-ogumakar-ukleged, an  
ega ukega sedoe?

<sup>7</sup> An sibad-wawaad-machered miliba (1000)  
Bab-Jehová'ga uker, Bab-Jehová ¿yeer ito-  
goe?

Olivo-gwallu bute-miliambe (10,000) an ega uker,  
¿yeer itogoe?

An ibmar-isgana-imaksad-ular, ¿an-machi-  
sailagined an ukoe?

An-machi-sunnad, ¿an-isgued-ular, an ukoe?”

<sup>8</sup> Ar Bab-Jehová bato bega sogsad ibu ibmar-  
nuedi.

Bab-Jehová be-daed-abemaidi, bato bega  
sogsad:

Igar-napiragwad-imaked be-abemaid,  
dule-wiledaked be-abemaid,  
e-asabin gwage-eikwadaed be-abemaid.

*Jerusalén-dulemar sabsur-odurdaklegoed*

<sup>9</sup> Jerusalén-dulemar, Bab-Jehová-ibmar-soged nue be  
itomar:

Dule Bab-Dummad-dobee-nanadiile,  
a-dule, dule-binsaed-ibedid.

Sabsur-odurdaklenaid nue be itomala.

Bega dule-odurdakleged-barmialidi, nue be  
itomala.

<sup>10</sup> “¡Dule-isganamar! Ande be-ibmar-nuegan ibmar-  
isgana-imakedba-amisad, ¿baisurdakode?

Degi, ande be ibmar-wilubsamalad-isgana,  
¿baisurdakode? ¡Adi surbali!

<sup>11</sup> Ar ande, dule ibmar-wilubsaed-nuegansulid-  
ebudiid ¿igi yeer dakosunna?

Degi, ibmar-wilubdaked-ebudiid, ¿an igi yeer  
dakosunna? ¡Geg an yeer daked!

<sup>12</sup> Dule-mani-ibegan, sabsur dule-imakedid.

Bela neggweburginmalad, gakansilimalad.

Na e-ibmar-sogedi bela gakansaedbiid.

<sup>13</sup> Emisgine, ani an sabsur-be-imakmaloed,

bemar-isgued-ular, an bemar-obelogoed.

<sup>14</sup> Na be mas-gunmalo-inigwele, gwen be im-  
melegosurmalad,

amba ukudmaada be gudii gumaloed.

Be ibmar-gwag weemaloe-inigwele, be-ibe  
berguoed.

Ar be ibmar-soggwensaar-gaoedi, ani an bila-  
onolegedgi be-ibe obelogoed.

- 15 Be ibmar-digmaloedi, gwen be weosurmalad,  
 degi, be olivo-gwallu-egurmaloedi, gwen be  
 ebugosurmalad.  
 Vino-onogega uva-nis-egurusadi, be gobosur-  
 marbalid.
- 16 ”Rey-Omri-igar-mesisadba be nanadimalad,  
 bela Rey-Acab-e-wagan-ibmar-isgana-  
 imaksadba be ibmar-imakdimalad.  
 Amar-ibmar-imaksadyobi be nanadiid.  
 A-ulale, an bemar-obeloged imakoed.  
 Be-dulemar bingedar-itogega an saosed.  
 Dulemar-begi-dodoedi, an imakoed.”

## 7

### *Miqueas, dulemar-isgudiidga bukib-itoged*

- <sup>1</sup> Miqueas sogded:  
 “¡An duledar-wiles!  
 Ibmar-gwag-yorgi-weleged-abin an  
 nonisulid.  
 Uva-solagan-weleged-abin an nonisulid.  
 Degisoggu, uva-san-dukngwenad bar an daksulid,  
 degi, an higuera-san-gunnegala gwen an dak-  
 surbalid.
- <sup>2</sup> Dule-wiledakmalad bela neggweburgi obelole-  
 sad, we-yargi dule-innikimalad bergusad.  
 Bela dule-oburgwedgi-binsadimaladi, na  
 muchub-muchub yamodidimalad.
- <sup>3</sup> Ibmar-isgana-imakedgi dule gwen egi obinsulid.  
 Dule-dummagan-negsemamaid, degi, dule-  
 igar-nabomalad, dule-bamaladse manigi-  
 baklegar, igar nabomalad.  
 Dule-gandikmalad e-itolegedba ibmar egismalad,

e-ibmar-abegedba ega ukdamalad.

4 A-dulemar-abargi wis-dule-nuegan-  
gudimaladdina,  
bur bule sapi-ikobiidyob gued.

A-dulemar-abargi dule-bur-innikigwaddina, bur  
bule ikomaryob gued.

Suli-suli-itoleged-e-ibadi begi danikid,  
Bab-gayaburba-barsogmalad bega-ibmar-  
sogsadyobi, sabsur-odurdakleged-iba bato  
bega warmaksad.

5 Degisoggu, melle be-ai-ibmar-soged be itogo,  
degi, melle dule-baid-bega-ibmar-soged be itogo.  
Be-ome-ebo be sunmakalile, nue-itoakwa be  
sunmako.

6 Ar ade, masmala, e-sergangi binsaedsuli guded,  
bunamala, nangangi obited,  
balamar, sak-omegangi obited,  
degi, e-isdarmaladi, e-neguyaginmalad  
nanaed.

7 Degi-inigwele, ani Miqueas, Bab-Jehová'gi an  
bensulid,  
Bab-Dummad-an-abonogedi, an edarbedii  
guod.  
An-Bab-Dummadi, an-itogoed.”

*Israel-dulemar bendaklegoed*

8 Miqueas weyob sogded:  
“An-isdarmalad-yar-baid-baidgi-bukmalad, mer  
be an-odurdaklegedgi weligwar itomala.  
Ar an galakus-inigwele, amba an gannar  
gwisguod.

An negsichidgi gudii-inigwele, ar Bab-Jehová neg-  
meegwadga anga gued.

9 Ar Bab-Jehová'gi an isgusad,

degisoggu, Bab-Dummad-anga-igar-nudakedse,  
degi, anga-igar-nabogedse an e-urwed ito-  
goed.

Geb Bab-Jehová, igar-nued anga oyogoed,  
degi, e-an-abonosadgi an werguoed.

10 An-isdarad anga sokardaed: ‘¿Bia be-Bab-  
Jehová’de?

A-dule, an-dakalile, bingedar itodoed.’

An-sunnagwad an-ibya-nuki e-wilegoed an  
dakoed.

A-dule, neg-imbaba-olligi-annalegedyobi  
guoed.

11 ”Jerusalén, gannar be-galu-matusurmalad-  
sobledele,  
be-yar-abingunanaid nasgudoed.

12 A-ibagangine, dule-bamalad, Asiria-yala-akale,  
Egipto-yalase-dulemar-bukwad, bese noni-  
maloed.

Nilo-diwar-akale, Éufrates-diwarse-dulemar-  
bukwad, bese nonimaloed.

Demarsik-bukmalad-akale, demar-baidsik-  
bukmaladse-dulemar-bukwad, bese  
nonimaloed.

Deginbali, yar-dummagansik-bukmalad-  
akale, yar-dummagan-baidsik-  
bukmaladse-dulemar-bukwad, bela bese  
nonimaloed.

13 Dule-isgusmalad-ular, we-napneg olloo  
naguoed,  
deyobi, neg naguoed.”

*Bab-Jehová, Israel-dulemar-wiledakoed*

14 Bab-Jehová, be-dulamar be nue ako,

- be-mimmigan walagwengi sapur-nuedgi-  
bukmalad be nue akwedii be guo.  
Epennegwadyobi be Basán-yalase, degi, Galaad-  
yalase be sede.
- 15 Egipto-yalagi Israel-dulemar-onosgu,  
ibmar-dakledisurmalad-oyosayobi, be  
oyoge.
- 16 Dulemar-yar-baid-baidgi-bukmaladi, be-  
ibmar-gegerdaklemalad dakmalloed.  
Be-gandikid-dakoedba bingedar itodmalloed,  
geger-dakedba gaya-gadmaloed,  
degi, uaya-atidmalloed.
- 17 Igi-naibe napagi yaarmakar-nanae, deyobi,  
nanamaloed.  
Ibdula-unimalad-unimakedyob gumaloed.  
E-dukued-neggi dobed-abalagi nodamaloed,  
be-asabin dobedgi ainidamaloed.  
Anmar-Bab-Dummad-Jehová, bese, gannar we-  
dulemar nonimalloed.
- 18 Bab-Dummad, ¿ar doa beyobid e-mimmigan-  
besmaladga isgusad-elied gudii?  
¿Doa beyobid ibmar-isgana-imaksad bela ei-  
ieged gudii?  
Ar be degisadegu, urwedii guosulid,  
ar ade, bur bule anmar-sabguedgi be binsaed.
- 19 Gannar wile be anmar-dake.  
Anmar-isgued be osuloge,  
anmar-isguedgi mer bar be binsae.
- 20 Jacob-waganga, be-ibmar-inniki-imaked, be  
oyoge,  
Abraham-waganga, dule-ise-wiledaked be  
oyoge.

Miqueas 7:20

xxiii

Miqueas 7:20

Epennegwa anmar-dadganga  
imaksayobi, be ibmar imake.

ise-sogar-

**Bab-Dummad-Garda-Islidikid**  
**The Holy Bible in the San Blas Kuna language of**  
**Panama**  
**La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de**  
**Panamá**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.



Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8